



Treaty Series No. 38 (1961)

Convention

between the Government of the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland and the Government
of the Kingdom of Sweden

for the Avoidance of Double Taxation
and the Prevention of Fiscal Evasion with
respect to Taxes on Income

London, July 28, 1960

[Ratifications were exchanged on February 14, 1961]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
June 1961*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

PRICE 1s. 6d. NET

Cmnd. 1378

CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Sweden;

Desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

(1) The taxes which are the subject of the present Convention are:—

(a) In Sweden:

- (i) the State income tax, including sailors tax and coupon tax;
- (ii) the tax on the undistributed profits of companies (ersättningskatt);
- (iii) the tax on public entertainers (bevillningsavgifterna för särskilda förmåner och rättigheter);
- (iv) the communal income tax (kommunal inkomstskatt); and
- (v) the State capital tax (hereinafter referred to as "Swedish tax").

(b) In the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

- (i) the income tax (including surtax); and
- (ii) the profits tax (hereinafter referred to as "United Kingdom tax").

(2) This Convention shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are subsequently imposed in addition to, or in place of, the existing taxes.

ARTICLE II

(1) In the present Convention, unless the context otherwise requires:

- (a) the term "United Kingdom" means Great Britain and Northern Ireland, excluding the Channel Islands and the Isle of Man;
- (b) the terms "one of the territories" and "the other territory" mean the United Kingdom or Sweden, as the context requires;
- (c) the term "taxation authorities" means, in the case of Sweden, the Minister of Finance or his authorised representative; in the case of the United Kingdom the Commissioners of Inland Revenue or their authorised representative; and, in the case of any territory to which this

**AVTAL MELLAN KONUNGARIKET SVERIGES REGERING OCH
DET FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH
NORDIRLANDS REGERING FÖR UNDVIKANDE AV DUBBEL-
BESKATTNING OCH FÖRHINDRANDE AV SKATTEFLYKT
BETRÄFFANDE INKOMSTSKATTER**

Konungariket Sveriges regering och Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands regering hava

föranledda av önskan att ingå ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning och förhindrande av skatteflykt beträffande inkomstskatter, överenskommit om följande bestämmelser:

ARTIKEL I

(1) De skatter, som avses i detta avtal, äro:

(a) I Sverige:

- (i) Den statliga inkomstskatten, sjömansskatten och kupongskatten däri inbegripna;
- (ii) ersättningskatten;
- (iii) bevillningsavgifterna för särskilda förmåner och rättigheter;

(iv) den kommunala inkomstskatten samt

(v) den statliga förmögenhetsskatten;

skatt av sådant slag benämnes i det följande "svensk skatt".

(b) I Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland:

(i) Inkomstskatten, tilläggsskatten däri inbegripen, samt

(ii) skatten å bolags vinst;

skatt av sådant slag benämnes i det följande "skatt i Det Förenade Konungariket".

(2) Avtalet skall likaledes äga tillämpning på varje annan skatt av samma eller i huvudsak likartat slag, som framdeles pålægges vid sidan av eller i stället för de gällande skatterna.

ARTIKEL II

(1) Där icke sammanhanget annat föranleder, skola i detta avtal följande uttryck hava nedan angiven betydelse:

(a) Uttrycket "Det Förenade Konungariket" åsyftar Storbritannien och Nordirland med undantag för Normandiska öarna (Channel Islands) och ön Man.

(b) Uttrycken "en av staterna" och "den andra staten" åsyfta Sverige eller Det Förenade Konungariket, alltefter som sammanhanget kräver.

(c) Uttrycket "beskattningsmyndigheterna" åsyftar för Sveriges vidkommande finansministern eller hans befullmäktigade ombud och för Det Förenade Konungarikets vidkommande "the Commissioners of Inland Revenue" eller deras befullmäktigade ombud. Därest avtalet jämlikt



Convention is extended under Article XXVIII, the competent authority for the administration in such territory of the taxes to which this Convention applies;

(d) the term "tax" means United Kingdom tax or Swedish tax, as the context requires;

(e) the term "person" includes any body of persons, corporate or not corporate;

(f) the term "company" means any body corporate;

(g) (i) the terms "resident of the United Kingdom" and "resident of Sweden" mean respectively any person who is resident in the United Kingdom for the purposes of United Kingdom tax and any person who is resident in Sweden for the purposes of Swedish tax; but

(ii) where by reason of the provisions of sub-paragraph (g) (i) above an individual is a resident of both territories, then this case shall be solved in accordance with the following rules:

(aa) He shall be deemed to be a resident of the territory in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both territories, he shall be deemed to be a resident of the territory with which his personal and economic relations are closest (hereinafter referred to as his centre of vital interests);

(bb) If the territory in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either territory, he shall be deemed to be a resident of the territory in which he has an habitual abode;

(cc) If he has an habitual abode in both territories or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the territory of which he is a national;

(dd) If he is a national of both territories or of neither of them, the taxation authorities of the territories shall determine the question by mutual agreement.

(iii) Where by reason of the provisions of sub-paragraph (g) (i) above a legal person is a resident of both territories, then it shall be deemed to be a resident of the territory in which its place of effective management is situated. The same provision shall apply to partnerships and associations which under the national laws by which they are governed are not legal persons.

(h) The terms "resident of one of the territories" and "resident of the other territory" mean a person who is a resident of the United Kingdom or a person who is a resident of Sweden, as the context requires;

(i) The terms "United Kingdom enterprise" and "Swedish enterprise" mean respectively an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of the United Kingdom and an

artikel XXVIII utsträcker att gälla något i nämnda artikel angivet territorium, skall för detta territoriums vidkommande med "beskattningsmyndigheterna" förstås den myndighet i sagda territorium, som är behörig att handlägga frågor rörande sådana skatter, som avses i detta avtal.

- (d) Uttrycket "skatt" åsyftar svensk skatt eller skatt i Det Förenade Konungariket, alltefter som sammanhanget kräver.
- (e) Uttrycket "person" inbegriper varje sammanslutning av personer, vare sig denna utgör en juridisk person eller icke.
- (f) Uttrycket "bolag" åsyftar varje slag av juridisk person.
- (g) (i) Uttrycken "person med hemvist i Sverige" och "person med hemvist i Det Förenade Konungariket" åsyfta varje person, som enligt svenska beskattningsregler anses bosatt i Sverige, respektive varje person, som enligt beskattningsreglerna i Det Förenade Konungariket anses där bosatt.
- (ii) Då på grund av bestämmelserna i punkt (g) (i) ovan en fysisk person äger hemvist i båda staterna, skall följande gälla:
- (aa) Han skall anses äga hemvist i den stat, i vilken han har ett hem som stadigvarande står till hans förfogande. Om han har ett sådant hem i båda staterna, anses han äga hemvist i den stat, med vilken han har de starkaste personliga och ekonomiska förbindelserna (här nedan betecknat såsom centrum för levnadsintressena).
- (bb) Om det icke kan avgöras, i vilken stat centrum för levnadsintressena befinner sig, eller om han icke i någondera staten har ett hem, som stadigvarande står till hans förfogande, anses han äga hemvist i den stat, där han stadigvarande vistas.
- (cc) Om han stadigvarande vistas i båda staterna eller om han icke vistas stadigvarande i någon av dem, anses han äga hemvist i den stat, i vilken han är medborgare.
- (dd) Om han är medborgare i båda staterna eller om han icke är medborgare i någon av dem, skola beskattningsmyndigheterna i de båda staterna avgöra frågan genom överenskommelse.
- (iii) Då på grund av bestämmelserna i punkt (g) (i) ovan en juridisk person äger hemvist i båda staterna, anses dess hemvist förefinnas i den stat, där dess verkliga ledning är belägen. Detsamma gäller sådana bolag och andra sammanslutningar, vilka enligt vederbörande stats lagstiftning icke äro juridiska personer.
- (h) Uttrycken "person med hemvist i en av staterna" och "person med hemvist i den andra staten" åsyfta en person med hemvist i Sverige, eller en person med hemvist i Det Förenade Konungariket, alltefter som sammanhanget kräver.
- (i) Uttrycken "svenskt företag" och "företag i Det Förenade Konungariket" åsyfta ett rörelseidkande företag, som bedrivs av en person med hemvist i Sverige respektive ett rörelseidkande företag, som

industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Sweden, and the terms "enterprise of one of the territories" and "enterprise of the other territory" mean a United Kingdom enterprise or a Swedish enterprise, as the context requires;

- (j) The term "industrial or commercial profits" includes rents or royalties in respect of cinematograph including television films;
- (k) (i) The term "permanent establishment" means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.
 - (ii) A permanent establishment shall include especially :
 - (aa) a place of management;
 - (bb) a branch;
 - (cc) an office;
 - (dd) a factory;
 - (ee) a workshop;
 - (ff) a mine, quarry or other place of extraction of natural resources;
 - (gg) a building site or construction or assembly project which exists for more than twelve months.
 - (iii) The term "permanent establishment" shall not be deemed to include :
 - (aa) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
 - (bb) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
 - (cc) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
 - (dd) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;
 - (ee) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.
 - (iv) A person acting in one of the territories on behalf of an enterprise of the other territory—other than an agent of an independent status to whom sub-paragraph (k) (v) applies—shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned territory if he has, and habitually exercises in that territory, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise.
 - (v) An enterprise of one of the territories shall not be deemed to have a permanent establishment in the other territory merely because it carries on business in that other territory through a broker, general

bedrives av en person med hemvist i Det Förenade Konungariket; uttrycken "företag i en av staterna" och "företag i den andra staten" åsyfta ett svenskt företag eller ett företag i Det Förenade Konungariket, alltefter som sammanhanget kräver.

- (j) Uttrycket "inkomst av rörelse" inbegriper hyresavgifter eller royalty för kinematografisk film ävensom televisionsfilm.
- (k) (i) Med uttrycket "fast driftställe" förstås en stadigvarande affärsanordning, i vilken företagets verksamhet helt eller delvis utövas.
- (ii) Såsom fast driftställe anses särskilt:
- (aa) plats för företagsledning,
 - (bb) filial,
 - (cc) kontor,
 - (dd) fabrik,
 - (ee) verkstad,
 - (ff) gruva, stenbrott eller annan plats för utnyttjandet av naturtillgångar,
 - (gg) plats för byggnads-, anläggnings- eller installationsarbete, som varar mer än tolv månader.
- (iii) Uttrycket "fast driftställe" skall icke anses innefatta:
- (aa) användningen av anordningar, avsedda uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande av företaget tillhöriga varor,
 - (bb) innehavet av ett företaget tillhörigt varulager, avsett uteslutande för lagring, utställning eller utlämnande,
 - (cc) innehavet av ett företaget tillhörigt varulager, avsett uteslutande för bearbetning eller förädling genom ett annat företags försorg,
 - (dd) innehavet av en stadigvarande affärsanordning, avsedd uteslutande för inköp av varor eller införskaffande av upplysningar för företagets räkning,
 - (ee) innehavet av en stadigvarande affärsanordning, avsedd uteslutande för att för företagets räkning ombesörja reklam, meddela upplysningar, bedriva vetenskaplig forskning eller utöva liknande verksamhet, under förutsättning att verksamheten är av förberedande eller biträdande art.
- (iv) En person, som är verksam i en av staterna för ett företag i den andra staten—härunder inbegripes icke sådan oberoende representant som avses i punkt (k) (v)—behandlas såsom ett fast driftställe i den förstnämnda staten om han innehar och i den förstnämnda staten regelbundet använder en fullmakt att sluta avtal i företagets namn samt verksamheten icke begränsas till inköp av varor för företagets räkning.
- (v) Ett företag i en av staterna anses icke hava ett fast driftställe i den andra staten allenast på den grund, att företaget uppehåller affärsförbindelser i den andra staten genom förmedling av en

1 30
commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business.

(vi) The fact that a company which is a resident of one of the territories controls or is controlled by a company which is a resident of the other territory, or which carries on business in that other territory (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

(1) The term "international traffic" includes traffic between places in one country in the course of a voyage which extends over more than one country.

(2) Where under this Convention any income is exempt from tax in one of the territories if (with or without other conditions) it is subject to tax in the other territory and that income is subject to tax in that other territory by reference to the amount thereof which is remitted to or received in that other territory, the exemption to be allowed under this Convention in the first-mentioned territory shall apply only to the amount so remitted or received.

(3) In the application of the provisions of the present Convention by one of the Contracting Parties any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws in force in the territory of that Party relating to the taxes which are the subject of the present Convention.

ARTICLE III

(1) The industrial or commercial profits of a United Kingdom enterprise shall not be subject to Swedish tax unless the enterprise carries on a trade or business in Sweden through a permanent establishment situated therein. If it carried on a trade or business as aforesaid, tax may be imposed on those profits by Sweden, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) The industrial or commercial profits of a Swedish enterprise shall not be subject to United Kingdom tax unless the enterprise carries on a trade or business in the United Kingdom through a permanent establishment situated therein. If it carries on a trade or business as aforesaid, tax may be imposed on those profits by the United Kingdom, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(3) Where an enterprise of one of the territories carries on a trade or business in the other territory through a permanent establishment situated therein, there shall be attributed to that permanent establishment the industrial or commercial profits which it might be expected to derive in that other territory if it were an independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(4) Where an enterprise of one of the territories derives profits, under contracts concluded in that territory, from sales of goods or merchandise

mäklare, kommissionär eller annan fullständigt oberoende representant, under förutsättning att dessa personer därvid fullgöra uppdrag, vilka tillhöra deras vanliga affärsverksamhet.

- (vi) Den omständigheten, att ett bolag med hemvist i en av staterna kontrollerar eller kontrolleras av ett bolag, som har sitt hemvist i den andra staten eller som uppehåller affärsförbindelser i denna andra stat (antingen genom ett fast driftställe eller annorledes), skall icke i och för sig medföra att någotdera bolaget betraktas såsom ett fast driftställe för det andra bolaget.

- (l) Uttrycket "internationell trafik" inbegriper trafik som utövas mellan orter i ett och samma land såsom ett led i trafik mellan två eller flera länder.

(2) Då inkomst enligt detta avtal är undantagen från beskattning i en av staterna under villkor (med eller utan andra villkor) att inkomsten är föremål för beskattning i den andra staten och inkomsten är föremål för beskattning i den andra staten allenast till den del den överföres till eller mottages i denna andra stat, skall den enligt detta avtal medgivna skattebefrielsen i den förstnämnda staten avse endast den del av inkomsten, som överföres eller mottages på angivet sätt.

(3) Då en av staterna tillämpar bestämmelserna i detta avtal, skall, såvitt icke sammanhanget annorlunda kräver, varje däri förekommande uttryck, vars innebörd icke särskilt angivits, anses hava den betydelse, som uttrycket har enligt gällande lagar inom den ifrågavarande staten rörande sådana skatter, som äro föremål för avtalet.

ARTIKEL III

(1) Inkomst av rörelse, som åtnjutes av ett företag i Det Förenade Konungariket, skall icke bliva föremål för svensk skatt, såvida icke företaget bedriver rörelse i Sverige från ett där beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse på nyss angivet sätt, äger Sverige beskatta inkomsten men endast så stor del därav, som är hänförlig till det fasta driftstället.

(2) Inkomst av rörelse, som åtnjutes av ett svenskt företag, skall icke bliva föremål för skatt i Det Förenade Konungariket, såvida icke företaget bedriver rörelse i Det Förenade Konungariket från ett där beläget fast driftställe. Om företaget bedriver rörelse på nyss angivet sätt, äger Det Förenade Konungariket beskatta inkomsten men endast så stor del därav, som är hänförlig till det fasta driftstället.

(3) Om ett företag i en av staterna bedriver rörelse i den andra staten från ett där beläget fast driftställe, skall till det fasta driftstället hänföras den inkomst av rörelse, som driftstället kan antagas skola hava åtnjutit i denna andra stat, därest driftstället varit ett oberoende företag med samma eller liknande verksamhet, bedriven under samma eller liknande villkor, samt driftstället självständigt avslutat affärer med det företag, till vilket driftstället hör.

(4) Om ett företag i en av staterna åtnjuter inkomst på grund av avtal, avslutade i den staten, angående försäljning av varor, som företaget har

stocked in a warehouse in the other territory for convenience of delivery and not for purposes of display, those profits shall not be attributed to a permanent establishment of the enterprise in that other territory.

(5) No portion of any profits arising to an enterprise of one of the territories shall be attributed to a permanent establishment situated in the other territory by reason of the mere purchase of goods or merchandise within that other territory by the enterprise.

ARTICLE IV

Where

- (a) an enterprise of one of the territories participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other territory, or
- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of one of the territories and an enterprise of the other territory,

and in either case, conditions are made or imposed between the two enterprises, in their commercial or financial relations, which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would but for those conditions have accrued to one of the enterprises but by reason of those conditions have not so accrued may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

ARTICLE V

If undistributed profits of United Kingdom enterprises are effectively charged to United Kingdom profits tax at a lower rate than distributed profits of such enterprises:—

- (a) the industrial and commercial profits of a Swedish enterprise shall be charged to United Kingdom profits tax only at that lower rate; and
- (b) where a company which is a resident of Sweden controls, directly or indirectly, not less than 50 per cent. of the entire voting power of a company which is a resident of the United Kingdom, distributions by the latter company to the former company shall be left out of account in computing United Kingdom profits tax effectively chargeable on the latter company at the rate appropriate to distributed profits.

ARTICLE VI

Income from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the territory in which the place of effective management of the enterprise is situated.

ARTICLE VII

(1) (a) Dividends paid by a company which is a resident of the United Kingdom to a resident of Sweden, who is subject to tax in Sweden in respect thereof and does not carry on a trade or business in the United

upplagda å lager i den andra staten för att underlätta leveranser och icke för att förevisa desamma, skall denna inkomst icke anses hänförlig till ett av företaget innehaft fast driftställe i den andra staten.

(5) Inkomst, som uppkommer för ett företag i en av staterna, må icke till någon del anses hänförlig till ett fast driftställe i den andra staten allenast av den anledningen att företaget inköper varor i denna andra stat.

ARTIKEL IV

I fall då

(a) ett företag i en av staterna direkt eller indirekt deltagar i ledningen eller övervakningen av ett företag i den andra staten eller äger del i detta företags kapital, eller

(b) samma personer direkt eller indirekt deltaga i ledningen eller övervakningen av såväl ett företag i en av staterna som ett företag i den andra staten eller äga del i båda dessa företags kapital,

skall iakttagas följande. Om mellan företagen i fråga om handel eller andra ekonomiska förbindelser avtalas eller föreskrivas villkor, som avvika från dem som skulle hava avtalats mellan två av varandra oberoende företag, må alla vinster, som skulle hava tillkommit det ena företaget om sagda villkor icke funnits men som på grund av villkoren i fråga icke tillkommit detta företag, inräknas i detta företags inkomster och beskattas i överensstämmelse därmed.

ARTIKEL V

Om ett företag i Det Förenade Konungariket för icke utdelad vinst påföres skatt å bolags vinst (profits tax) efter en lägre skattesats än den varmed skatt påföres för företagens utdelade vinst, skall iakttagas följande:

(a) Ett svenskt företag skall för inkomst av rörelse påföras skatt å bolags vinst (profits tax) i Det Förenade Konungariket allenast efter nyssnämnda lägre skattesats.

(b) Då ett bolag med hemvist i Sverige direkt eller indirekt behärskar icke mindre än 50 procent av röstetalet för samtliga aktier i ett bolag med hemvist i Det Förenade Konungariket, skall utdelning, som det sistnämnda bolaget lämnar till det förstnämnda bolaget, icke medtagas vid beräkningen av sådan skatt å bolags vinst (profits tax) i Det Förenade Konungariket, som utgår enligt den skattesats, vilken tillämpas i fråga om utdelad vinst.

ARTIKEL VI

Inkomst, som förvärfvas genom utövande av sjöfart eller luftfart i internationell trafik, skall beskattas allenast i den stat, i vilken det ifrågavarande företaget har sin verkliga ledning.

ARTIKEL VII

(1)—(a) Utdelning från ett bolag med hemvist i Det Förenade Konungariket till en person med hemvist i Sverige, vilken är skattskyldig för utdelningen i Sverige och vilken icke bedriver rörelse i Det Förenade

Kingdom through a permanent establishment situated therein, shall be exempt from United Kingdom surtax.

(b) Dividends paid by a company which is a resident of Sweden to a resident of the United Kingdom, who is subject to tax in the United Kingdom in respect thereof and does not carry on a trade or business in Sweden through a permanent establishment situated therein, shall be exempt from Swedish coupon tax.

(2) Dividends paid by a company which is a resident of the United Kingdom to a company which is a resident of Sweden shall be exempt from Swedish tax. This exemption shall not apply unless in accordance with the laws of Sweden the dividends would have been exempt from Swedish tax if the first-mentioned company had been a resident of Sweden and not a resident of the United Kingdom.

(3) Where a company which is a resident of one of the territories derives profits or income from sources within the other territory, there shall not be imposed in that other territory any form of taxation on dividends paid by the company to persons not resident in that other territory, or any tax in the nature of undistributed profits tax on undistributed profits of the company, whether or not those dividends or undistributed profits represent, in whole or in part, profits or income so derived.

ARTICLE VIII

(1) Any interest derived from sources within one of the territories by a resident of the other territory, who is subject to tax in that other territory in respect thereof and does not carry on a trade or business in that first-mentioned territory through a permanent establishment situated therein, shall be exempt from tax in that first-mentioned territory.

(2) In this Article, the term "interest" includes interest on bonds, securities, notes, debentures or any other form of indebtedness.

(3) Where any interest exceeds a fair and reasonable consideration in respect of the indebtedness for which it is paid, the exemption provided by the present Article shall apply only to so much of the interest as represents such fair and reasonable consideration.

ARTICLE IX

(1) Any royalty derived from sources within one of the territories by a resident of the other territory, who is subject to tax in that other territory in respect thereof and does not carry on a trade or business in the first-mentioned territory through a permanent establishment situated therein, shall be exempt from tax in that first-mentioned territory.

(2) In this Article, the term "royalty" means any royalty or other amount paid as consideration for the use of, or for the privilege of using, any copyright, patent, design, secret process or formula, trade-mark, or other like property, but does not include any royalty or other amount paid in respect of the operation of a mine or quarry or of any other extraction of natural resources or in respect of cinematograph including television films.

Konungariket från ett därstädes beläget fast driftställe, skall vara undantagen från tillägsskatt (sur-tax) i Det Förenade Konungariket.

(b) Utdelning från ett bolag med hemvist i Sverige till en person med hemvist i Det Förenade Konungariket, vilken är skattskyldig för utdelningen i Det Förenade Konungariket och vilken icke bedriver rörelse i Sverige från ett därstädes beläget fast driftställe, skall vara undantagen från svensk kupongskatt.

(2) Utdelning från ett bolag med hemvist i Det Förenade Konungariket till ett bolag med hemvist i Sverige skall vara undantagen från svensk skatt. Denna skattebefrielse inträder dock icke med mindre förhållandena äro sådana att utdelningen enligt svensk lag skulle hava varit undantagen från svensk skatt, om det förstnämnda bolaget hade varit att anse som bosatt i Sverige och icke i Det Förenade Konungariket.

(3) Om ett bolag med hemvist i en av staterna uppbär inkomst från inkomstkällor i den andra staten får icke i denna andra stat påföras någon skatt å utdelning, som av bolaget utbetalas till personer, som icke äga hemvist i denna andra stat, och ej heller någon skatt å bolagets icke utdelade vinst; det sagda gäller oberoende av om utdelningen eller den icke utdelade vinsten helt eller delvis utgöres av inkomst, uppburen på sätt nyss angivits.

ARTIKEL VIII

(1) Ränta, som uppbäres från inkomstkällor i en av staterna av en person med hemvist i den andra staten, vilken person är skattskyldig härför i denna andra stat och icke bedriver rörelse i den förstnämnda staten från ett därstädes beläget fast driftställe, skall vara undantagen från skatt i den förstnämnda staten.

(2) Under uttrycket "ränta" inbegripes i denna artikel ränta å obligationer, inteckningar, skuldsedlar, debentures samt å varje annat slag av skuld.

(3) Skulle räntan överstiga vad som kan anses utgöra rimlig och skälig ersättning med hänsyn till skuldens belopp, skall skattebefrielsen enligt förevarande artikel gälla allenast för så stor del av räntan, som utgör sådan rimlig och skälig ersättning.

ARTIKEL IX

(1) Royalty, som uppbäres från inkomstkällor i en av staterna av en person med hemvist i den andra staten, vilken person är skattskyldig härför i denna andra stat och icke bedriver rörelse i den förstnämnda staten från ett därstädes beläget fast driftställe, skall vara undantagen från skatt i den förstnämnda staten.

(2) Med uttrycket "royalty" förstås i denna artikel varje slag av royalty eller annat belopp, som utbetalas såsom ersättning för upphovsrätt samt för nyttjanderätt eller ensamrätt till patent, ritning, hemlig fabriktionsmetod och recept, varumärke eller annan dylik egendom, men däremot icke något slag av royalty eller annat belopp, som utbetalas för nyttjandet av gruva, stenbrott eller annan naturtillgång eller för kinematografisk film eller televisionsfilm.

(3) Where any royalty exceeds a fair and reasonable consideration in respect of the rights for which it is paid, the exemption provided by the present Article shall apply only to so much of the royalty as represents such fair and reasonable consideration.

(4) Any capital sum derived from sources within one of the territories from the sale of patent rights by a resident of the other territory, who does not carry on a trade or business in the first-mentioned territory through a permanent establishment situated therein, shall be exempt from tax in that first-mentioned territory.

ARTICLE X

(1) Income from immovable property may be taxed in the territory in which such property is situated.

(2) The term "immovable property" shall be defined in accordance with the laws of the territory in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment of agricultural and forestry enterprises, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall apply to income derived from the direct use or from the letting of immovable property or the use in any other form of such property, including income from agricultural or forestry enterprises. They shall likewise apply to profits from the alienation of immovable property.

(4) The provisions of paragraphs (1) to (3) of this Article shall also apply to the income from immovable property of any enterprises other than agricultural or forestry enterprises and to income from immovable property used for the performance of professional services.

ARTICLE XI

(1) Where under the provisions of this Convention a resident of the United Kingdom is exempt or entitled to relief from Swedish tax, similar exemption or relief shall be applied to the undivided estate of a deceased person in so far as one or more of the beneficiaries is a resident of the United Kingdom.

(2) Swedish tax on the undivided estate of a deceased person shall, in so far as the income accrues to a beneficiary who is resident in the United Kingdom, be allowed as a credit under Article XXIII.

ARTICLE XII

Notwithstanding anything contained in Article X, a resident of one of the territories who does not carry on a trade or business in the other territory through a permanent establishment situated therein shall be exempt in that other territory from any tax on gains from the sale, transfer, or exchange of capital assets.

(3) Skulle royaltyn överstiga vad som kan anses utgöra rimlig och skälig ersättning för de rättigheter, på grund av vilka royaltyn utbetalas, skall skattebefrielsen enligt förevarande artikel gälla allenast för så stor del av royaltyn, som utgör sådan rimlig och skälig ersättning.

(4) Kapitalbelopp, som uppbäres från inkomstkällor i en av staterna genom försäljning av patenträttigheter av en person med hemvist i den andra staten, vilken person icke bedriver rörelse i den förstnämnda staten från ett därstädes beläget fast driftställe, skall vara undantaget från skatt i den förstnämnda staten.

ARTIKEL X

(1) Inkomst av fastighet må beskattas i den stat i vilken fastigheten är belägen.

(2) Uttrycket "fastighet" skall hava den betydelse som uttrycket har enligt gällande lagar i den stat, i vilken egendomen i fråga är belägen. Under detta uttryck inbegripes dock städse egendom som utgör tillbehör till fastighet, levande och döda inventarier i lantbruk och skogsbruk, rättigheter å vilka föreskrifterna i allmän lag angående fastigheter äga tillämpning, nyttjanderätt till fastighet och rätt till föränderliga eller fasta ersättningar för nyttjandet av gruvor och andra naturtillgångar. Fartyg och luftfartyg skola däremot icke betraktas såsom fastigheter.

(3) Bestämmelserna i (1) och (2) av denna artikel skola äga tillämpning såväl å inkomst, vilken förvärfvas genom omedelbart brukande av fastighet, som å inkomst, vilken erhålles genom uthyrning av fastighet eller genom annan användning av fastigheten, därunder inbegripet inkomst av lantbruks och skogsföretag. Bestämmelserna skola likaledes tillämpas å inkomst genom avyttring av fastighet.

(4) Bestämmelserna i (1)–(3) av denna artikel skola även äga tillämpning å sådan inkomst av fastighet som förvärfvas av annat företag än lantbruks eller skogsföretag ävensom inkomst av fastighet som användes vid utövandet av fria yrken.

ARTIKEL XI

(1) Om enligt föreskrifterna i detta avtal en person med hemvist i Det Förenade Konungariket är befriad från eller berättigad till nedsättning av svensk skatt, skall motsvarande befrielse eller nedsättning komma ett oskift dödsbo till godo, i den mån en eller flera av dödsbodelägarna äga hemvist i Det Förenade Konungariket.

(2) Svensk skatt, som påföres ett oskift dödsbo, skall kvittningsvis avräknas i enlighet med bestämmelserna i artikel XXIII i den mån inkomsten tillkommer en dödsbodelägare med hemvist i Det Förenade Konungariket.

ARTIKEL XII

Utan hinder av vad som stadgas i artikel X skall gälla att en person med hemvist i en av staterna, vilken icke bedriver rörelse i den andra staten från ett därstädes beläget fast driftställe, skall vara befriad från skatt i denna andra stat å vinst på grund av försäljning, överlåtelse eller byte av förmögenhetstillgångar.



ARTICLE XIII

(1) Subject to the provisions of paragraph (2) of this Article remuneration or pensions paid by, or out of funds created by, one of the Contracting Parties to any individual in respect of services rendered to that Party in the discharge of governmental functions shall be exempt from tax in the territory of the other Contracting Party.

(2) Where the individual is a national of the latter Contracting Party without being also a national of the first-mentioned Party paragraph (1) of this Article shall not apply, but the remuneration or pension shall for the purposes of Article XXIII be deemed to be income from a source within the territory of the first-mentioned Party.

(3) The provisions of this Article shall not apply to payments in respect of services rendered in connexion with any trade or business carried on by either of the Contracting Parties for purposes of profit.

ARTICLE XIV

(1) Any pension (other than a pension of the kind referred to in paragraph (1) or (2) of Article XIII) and any annuity, derived from sources within Sweden by an individual who is a resident of the United Kingdom and subject to United Kingdom tax in respect thereof, shall be exempt from Swedish tax.

(2) Any pension (other than a pension of the kind referred to in paragraph (1) or (2) of Article XIII) and any annuity, derived from sources within the United Kingdom by an individual who is a resident of Sweden and subject to Swedish tax in respect thereof, shall be exempt from United Kingdom tax.

(3) The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times, during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

ARTICLE XV

Income derived by a resident of one of the territories in respect of professional services or other independent activities of a similar character shall be subjected to tax only in that territory unless he has a fixed base regularly available to him in the other territory for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, such part of that income as is attributable to that base may be taxed in that other territory.

ARTICLE XVI

(1) Subject to the provisions of Articles XIII, XIV and XVIII, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of one of the territories in respect of an employment shall be subjected to tax only in that territory unless the employment is exercised in the other territory. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other territory.

(1) Där icke bestämmelserna i (2) av denna artikel annat föranleda skall gälla att löner och pensioner, som av den ena staten eller från fonder, som denna stat inrättat, utbetalas till en fysisk person såsom ersättning för arbete utfört i samma stats tjänst, skola vara undantagna från skatt i den andra staten.

(2) Om inkomstagaren i fråga är medborgare i den sistnämnda staten utan att samtidigt vara medborgare i den förstnämnda staten, skola bestämmelserna i (1) av denna artikel icke äga tillämpning; i dylikt fall skall vid tillämpningen av artikel XXIII den ifrågavarande lönen eller pensionen anses utgöra inkomst från inkomstkälla inom den förstnämnda statens område.

(3) Bestämmelserna i denna artikel äro icke tillämpliga å utbetalningar, vilka utgöra ersättning för tjänster, utförda i samband med rörelse som endera staten bedrivit i förvärvssyfte.

ARTIKEL XIV

(1) Pensioner (av annat slag än som angives i artikel XIII (1) och (2) och livräntor, uppburna från inkomstkällor i Sverige av en fysisk person, som äger hemvist i Det Förenade Konungariket och är underkastad skatt i Det Förenade Konungariket för inkomsten i fråga, skola vara undantagna från svensk skatt.

(2) Pensioner (av annat slag än som angives i artikel XIII (1) och (2) och livräntor, uppburna från inkomstkällor i Det Förenade Konungariket av en fysisk person, som äger hemvist i Sverige och är underkastad svensk skatt för inkomsten i fråga, skola vara undantagna från skatt i Det Förenade Konungariket.

(3) Med "livränta" förstås ett fastställt belopp, som skall utbetalas periodiskt på fastställda tider under vederbörandes livstid eller under annan angiven eller fastställbar tidsperiod och som utgår på grund av en förpliktelse att verkställa dessa utbetalningar såsom ersättning för ett däremot fullt svarande vederlag i penningar eller penningars värde.

ARTIKEL XV

Inkomst, som förvärfvas av en person med hemvist i en av staterna genom utövande av fritt yrke eller annan därmed jämförbar självständig verksamhet, skall beskattas allenast i denna stat om han icke har en stadigvarande anordning i den andra staten, som regelmässigt står till hans förfogande för utövandet av verksamheten. Därest han har en sådan stadigvarande anordning, må den del av inkomsten som är hänförlig till denna anordning beskattas i den andra staten.

ARTIKEL XVI

(1) Där icke artiklarna XIII, XIV och XVIII annat föranleda skola löner och liknande ersättningar, som en person med hemvist i en av staterna uppbär på grund av arbetsanställning, beskattas allenast i denna stat, såvida icke arbetet utföres i den andra staten. Om arbetet utföres i den andra staten, må ersättningen på grund av anställningen beskattas i denna stat.

730 Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, remuneration derived by a resident of one of the territories in respect of an employment exercised in the other territory shall be subjected to tax only in the first-mentioned territory if:

(a) the recipient is present in the other territory for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned, and

(b) the remuneration is paid by or on behalf of an employer who is not a resident of the other territory, and

(c) the remuneration is not deducted from the profits of a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other territory.

(3) In relation to remuneration of a director of a company derived from the company the preceding provisions of this Article shall apply as if the remuneration were remuneration of an employee in respect of an employment, and as if references to employers were references to the company.

(4) Notwithstanding the preceding provisions of this Article remuneration for personal services performed aboard a ship or aircraft in international traffic may be taxed in the territory in which the place of effective management of the enterprise is situated.

ARTICLE XVII

Notwithstanding anything contained in this Convention, income derived by public entertainers, such as theatre, motion picture, radio or television artistes, and musicians, and by athletes, from their personal activities as such may be taxed in the territory in which these activities are exercised.

ARTICLE XVIII

A professor or teacher from one of the territories, who receives remuneration for teaching, during a period of temporary residence not exceeding two years, at a university, college, school, or other educational institution in the other territory, shall be exempt from tax in that other territory in respect of that remuneration.

ARTICLE XIX

(1) Payments which a student or business apprentice from one of the territories who is present in the other territory solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education, or training, shall not be taxed in that other territory, provided that such payments are made to him from sources outside that other territory.

(2) A student at a university or other establishment for higher education in one of the territories who for a period or periods not exceeding in the aggregate 100 days during the year of assessment is employed in the other territory in order to gain practical experience required for his education shall be exempt from tax in that other territory on his remuneration from such employment.

(2) Utan hinder av bestämmelserna i (1) av denna artikel skall ersättning, som en person med hemvist i en av staterna uppbär på grund av arbete som utföres i den andra staten, beskattas allenast i den förstnämnda staten, under förutsättning att

- (a) inkomsttagaren vistas i denna andra stat under en tidrymd eller tidrymder, som sammanlagt icke överstiga 183 dagar under beskattningsåret i fråga,
- (b) ersättningen betalas av eller på uppdrag av en arbetsgivare, som ej äger hemvist i denna andra stat, och
- (c) ersättningen ej såsom omkostnad belastar ett fast driftställe eller en stadigvarande anordning, som arbetsgivaren har i denna andra stat.

(3) Beträffande ersättning, som ledamot av styrelse i ett bolag i denna sin egenskap uppbär från bolaget, skola bestämmelserna ovan i denna artikel äga tillämpning som om ersättningen utginge till en anställd i denna hans egenskap och skall vad som stadgas om arbetsgivare därvid hava avseende på bolaget.

(4) Utan hinder av vad som stadgas ovan i denna artikel må ersättning för personligt arbete, som fullgöres ombord å fartyg eller luftfartyg i internationell trafik, beskattas i den stat, i vilken det ifrågavarande företaget har sin verkliga ledning.

ARTIKEL XVII

Utan hinder av vad eljest i detta avtal stadgas må inkomst, som skådespelare, filmskådespelare, radio—eller televisionsartister, musiker och dylika ävensom idrottsmän förvärva under sin yrkesutövning, beskattas i den stat, i vilken yrket utövas.

ARTIKEL XVIII

En professor eller lärare från en av staterna, som uppbär ersättning för undervisning vid universitet, högskola, skola eller annan undervisningsanstalt i den andra staten under tillfällig vistelse därstädes, ej överstigande två år, skall vara befriad från beskattning i sistnämnda stat för ifrågavarande ersättning.

ARTIKEL XIX

(1) En studerande eller affärs—eller hantverkspraktikant från en av staterna, som vistas i den andra staten allenast för sin undervisning eller utbildning, skall ej beskattas i denna andra stat för belopp, som han uppbär till bestridande av sitt uppehälle, sin undervisning eller sin utbildning, därest beloppen i fråga utbetalas till honom från utlandet.

(2) En studerande vid universitet eller annan undervisningsanstalt för högre utbildning i en av staterna, som under en tidrymd eller tidrymder, vilka sammanlagt icke överstiga 100 dagar under beskattningsåret, innehar anställning i den andra staten i syfte att erhålla för studierna erforderlig praktisk utbildning, skall vara befriad från beskattning i sistnämnda stat för inkomsten av anställningen.

ARTICLE XX

Any income not dealt with in the foregoing provisions derived by a resident of one of the territories who is subject to tax there in respect thereof shall be subjected to tax only in that territory.

ARTICLE XXI

Where any capital tax is imposed by one or other or both of the Contracting Parties the following provisions shall apply:

- (a) Capital represented by immovable property, as defined in paragraph (2) of Article X, may be taxed in the territory in which such property is situated.
- (b) Subject to the provisions of sub-paragraph (a) of this Article, capital represented by assets forming part of the business property employed in a permanent establishment of an enterprise, or by assets pertaining to a fixed base used for the performance of professional services, may be taxed in the territory in which the permanent establishment or fixed base is situated.
- (c) Ships and aircraft operated in international traffic and assets, other than immovable property, pertaining to the operation of such ships and aircraft, may be subjected to capital tax only in the territory in which the place of effective management of the enterprise is situated.
- (d) All other elements of capital of a resident of one of the territories may be subjected to capital tax only in that territory.

ARTICLE XXII

(1) Individuals who are residents of Sweden shall be entitled to the same personal allowances, reliefs and reductions for the purposes of United Kingdom tax as British subjects not resident in the United Kingdom.

(2) Individuals who are residents of the United Kingdom shall be entitled to the same personal allowances, reliefs and reductions for the purposes of Swedish tax as those to which Swedish nationals not resident in Sweden may be entitled.

ARTICLE XXIII

(1) Subject to the provisions of the law of the United Kingdom regarding the allowance as a credit against United Kingdom tax of tax payable in a territory outside the United Kingdom, Swedish tax payable under the laws of Sweden and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, in respect of income from sources within Sweden shall be allowed as a credit against any United Kingdom tax payable in respect of that income. Where such income is an ordinary dividend paid by a company which is a resident of Sweden the credit shall take into account (in addition to any Swedish tax appropriate to the dividend) the Swedish tax payable by the company in respect of its profits; and, where it is a dividend paid on

Då en person med hemvist i en av staterna uppstår inkomst, beträffande vilken ingen bestämmelse meddelats i föregående artiklar och för vilken han är skattskyldig i denna stat, skall inkomsten i fråga beskattas allenast i den staten.

ARTIKEL XXI

Om skatt å förmögenhet utgår i en av staterna eller i båda staterna, skola följande bestämmelser äga tillämpning:

- (a) Förmögenhet bestående av sådan fastighet som avses i artikel X (2) må beskattas i den stat, i vilken fastigheten är belägen.
- (b) Med förbehåll för vad som stadgas i punkt (a) av denna artikel skall gälla att förmögenhet, bestående av tillgångar som äro att hänföra till anläggnings—eller driftkapital i ett företags fasta driftställe, eller av tillgångar, som ingå i en stadigvarande anordning för utövandet av fritt yrke, må beskattas i den stat i vilken det fasta driftstället eller den stadigvarande anordningen är belägen.
- (c) Fartyg och luftfartyg, som utnyttjas i internationell trafik, ävensom tillgångar, som äro hänförliga till utnyttjandet av sådana fartyg och luftfartyg och ej äro fastigheter, skola underkastas skatt å förmögenhet allenast i den stat i vilken det ifrågavarande företaget har sin verkliga ledning.
- (d) Alla andra slag av förmögenhet, som innehavas av en person med hemvist i en av staterna, skola underkastas skatt å förmögenhet allenast i denna stat.

ARTIKEL XXII

(1) Fysiska personer med hemvist i Sverige skola i fråga om skatt i Det Förenade Konungariket vara berättigade till samma personliga avdrag, skattenedsättningar och skattebefrielser som brittiska medborgare, vilka icke äro bosatta i Det Förenade Konungariket.

(2) Fysiska personer med hemvist i Det Förenade Konungariket skola i fråga om svensk skatt vara berättigade till samma personliga avdrag, skattenedsättningar och skattebefrielser som må tillkomma svenska medborgare, vilka icke äro bosatta i Sverige.

ARTIKEL XXIII

(1) I enlighet med vad som stadgas i lag inom Det Förenade Konungariket angående kvittning mot skatt i Det Förenade Konungariket av skatt, som skall betalas i annat land, skall svensk skatt, som enligt svensk lag och i överensstämmelse med detta avtal erlägges, vare sig direkt eller genom skatteavdrag, för inkomst från inkomstkällor i Sverige, kvittningsvis avräknas å varje skatt i Det Förenade Konungariket, som belöper å samma inkomst. Då sådan inkomst utgöres av vanlig utdelning, utbetald av ett bolag med hemvist i Sverige, skall vid kvittningsförfarandet medräknas (förutom varje svensk skatt, som hänför sig till utdelningen) den svenska skatt, som bolaget har att erlägga för sin inkomst. Då fråga är om

participating preference shares and representing both a dividend at the fixed rate to which the shares are entitled and an additional participation in profits, the Swedish tax so payable by the company shall likewise be taken into account in so far as the dividend exceeds that fixed rate. For the purpose of this paragraph the term Swedish tax shall not include any capital tax.

(2) Income from sources within the United Kingdom which under the laws of the United Kingdom and in accordance with this Convention is subject to tax in the United Kingdom either directly or by deduction shall be exempt from Swedish tax; provided that where such income is a dividend paid by a company being a resident of the United Kingdom to a resident of Sweden, not being a company which is exempt from Swedish tax according to the provisions of paragraph (2) of Article VII, Swedish tax shall be charged on the amount of the dividend after deduction of United Kingdom income tax, but the amount of Swedish tax chargeable shall be reduced by a sum equal to 20 per cent. of the amount of the dividend so charged.

(3) If, in accordance with Article XXI, capital belonging to a resident of Sweden may be taxed in the United Kingdom, such capital shall be exempt from Swedish tax.

(4) For the purposes of this Article, profits or remuneration for personal (including professional) services performed in one of the territories shall, unless paragraph 2 of Article XIII applies, be deemed to be income from sources within that territory, and the services of an individual whose services are wholly or mainly performed in ships or aircraft operated by a resident of one of the territories shall be deemed to be performed in that territory.

(5) The graduated rate of Swedish tax to be imposed on residents of Sweden may be calculated as though income or capital exempted under this Convention were included in the amount of the total income or capital.

ARTICLE XXIV

The taxation authorities of the Contracting Parties shall exchange such information (being information which is at their disposal under their respective taxation laws in the normal course of administration) as is necessary for carrying out the provisions of the present Convention or for the prevention of fraud or for the administration of statutory provisions against legal avoidance in relation to the taxes which are the subject of the present Convention. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any persons other than those concerned with the assessment and collection of the taxes which are the subject of the present Convention. No information as aforesaid shall be exchanged which would disclose any trade, business, industrial or professional secret or trade process.

utdelning å preferensaktier med särskild vinstandelsrätt (participating preference shares) och utdelningen består av dels ett belopp enligt den fastställda procentsats, efter vilken aktierna äro utdelningsberättigade, och dels en tilläggsandel i vinsten, skall vid kvittningsförfarandet hänsyn tagas även till den svenska skatt, som bolaget har att erlægga för den del av den utdelade vinsten, som överskjuter den fastställda procentsatsen. Vid tillämpningen av bestämmelserna i denna paragraf skall uttrycket svensk skatt icke inbegripa skatt å förmögenhet.

(2) Inkomst från inkomstkällor i Det Förenade Konungariket, vilken inkomst enligt lagarna i Det Förenade Konungariket och i överensstammelse med detta avtal är underkastad beskattning i Det Förenade Konungariket vare sig direkt eller genom skatteavdrag, skall vara undantagen från svensk skatt. I sådana fall, då inkomsten utgöres av utdelning från ett bolag med hemvist i Det Förenade Konungariket till en person med hemvist i Sverige och denne icke är ett sådant bolag, som i enlighet med vad som stadgas i artikel VII (2) är frikallat från svensk skatt, skall dock svensk skatt beräknas å utdelningens belopp efter avdrag för inkomstskatten i Det Förenade Konungariket, men skall från den i enlighet härmed påförda svenska skatten avräknas ett belopp, motsvarande 20 procent av det sålunda beskattade beloppet.

(3) Om förmögenhet, som innehaves av en person med hemvist i Sverige, i enlighet med artikel XXI må beskattas i Det Förenade Konungariket, skall förmögenheten i fråga vara undantagen från svensk skatt.

(4) Vid tillämpningen av denna artikel skall, i andra fall än som avses i artikel XIII (2), inkomst av personligt arbete (utövandet av fria yrken därunder inbegripet) som utförts i en av staterna, anses utgöra inkomst från inkomstkällor i denna stat. Då arbetet helt och hållet eller till huvudsaklig del utföres ombord å fartyg eller luftfartyg, som användes i en verksamhet, vilken utövas av en person med hemvist i en av staterna, skall arbetet anses hava utförts i denna stat.

(5) Svensk progressiv skatt, som påföres personer med hemvist i Sverige, må beräknas efter den skattesats, som skulle hava varit tillämplig, om även sådan inkomst eller förmögenhet, som enligt föreliggande avtal är undantagen från beskattning, inräknats i den skattepliktiga inkomsten eller förmögenheten.

ARTIKEL XXIV

Beskattningsmyndigheterna i de båda staterna skola utbyta sådana upplysningar (av beskaffenhet att stå till beskattningsmyndigheternas förfogande enligt de båda staternas respektive skattelagar under deras sedvanliga tjänsteutövning) som äro nödvändiga för att tillämpa bestämmelserna i föreliggande avtal eller för att förebygga bedrägeri eller för att tillämpa givna föreskrifter till förebyggande av skatteflykt i fråga om de skatter, som avses i avtalet. De utbyta upplysningarna skola behandlas såsom hemliga och få icke yppas för andra personer än dem, som handlägga taxering och uppbörd av de skatter, som avses i avtalet. Sådana upplysningar få emellertid icke utbytas, som skulle röja affärshemlighet, hemlig tillverkningsmetod, yrkeshemlighet eller något i affärsverksamhet nyttjat förfaringssätt.

ARTICLE XXV

The taxation authorities of the Contracting Parties may communicate with each other directly for the purpose of giving effect to the provisions of this Convention and for resolving any difficulty or doubt as to the application or interpretation of the Convention.

ARTICLE XXVI

(1) The nationals of one of the Contracting Parties shall not be subjected in the territory of the other Contracting Party to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which the nationals of the latter Party in the same circumstances are or may be subjected.

(2) The term "nationals" means:

(a) in relation to Sweden, all Swedish subjects and all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the law in force in Sweden;

(b) in relation to the United Kingdom, all British subjects and British-protected persons

(i) residing in the United Kingdom or any territory to which the present Convention is extended under Article XXVIII, or

(ii) deriving their status as such from connexion with the United Kingdom or any territory to which the present Convention is extended under Article XXVIII,

and all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the law in force in the United Kingdom or in any territory to which the Convention is extended under Article XXVIII.

(3) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of one of the territories has in the other territory shall not be less favourably levied in that other territory than the taxation levied on enterprises of that other territory carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging one of the Contracting Parties to grant to residents of the other Contracting Party any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

(4) Enterprises of one of the territories, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other territory, shall not be subjected in the first-mentioned territory to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first-mentioned territory are or may be subjected.

(5) In this Article the term "taxation" means taxes of every kind and description.

Beskattningsmyndigheterna i de båda staterna må träda i direkt förbindelse med varandra för genomförandet av bestämmelserna i detta avtal ävensom till undanröjande av svårigheter eller tvivelsmål, som uppkomma vid avtalets tillämpning eller tolkning.

ARTIKEL XXVI

(1) Medborgare i en av de båda staterna skola icke i den andra staten bliva föremål för någon beskattning eller något därmed sammanhängande skattekrav, som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande skattekrav, som medborgarna i den senare staten under samma förhållanden äro eller kunna bliva underkastade.

(2) Uttrycket "medborgare" betyder:

(a) beträffande Sverige: alla svenska medborgare samt alla juridiska personer och andra sammanslutningar, som bildats jämlikt gällande svensk lag;

(b) beträffande Det Förenade Konungariket: alla brittiska undersåtar och under brittiska beskydd stående personer,

(i) vilka äro bosatta i Det Förenade Konungariket eller något sådant territorium, å vilket detta avtal blivit tillämpligt jämlikt bestämmelserna i artikel XXVIII, eller

(ii) vilka förvärvat denna sin medborgarrättsliga ställning på grund av samhörighet med Det Förenade Konungariket eller något sådant territorium, å vilket detta avtal blivit tillämpligt jämlikt bestämmelserna i artikel XXVIII,

ävensom alla juridiska personer och andra sammanslutningar, som bildats jämlikt gällande lag inom Det Förenade Konungariket eller något sådant territorium, å vilket detta avtal blivit tillämpligt jämlikt bestämmelserna i artikel XXVIII.

(3) Beskattningen av ett fast driftställe, som ett företag i en av staterna har i den andra staten, skall i denna andra stat icke vara mindre fördelaktig än beskattningen av ett företag i den andra staten, som bedriver samma verksamhet. Vad nu sagts skall icke anses medföra förpliktelse för någon av staterna att medgiva personer med hemvist i den andra staten personliga avdrag vid beskattningen, skattebefrielser och skattenedsättningar på grund av civilstånd eller försörjningsplikt mot familj, som medgivas personer, med hemvist i den förstnämnda staten.

(4) Företag i den ena staten, vilkas kapital helt eller delvis äges eller kontrolleras, direkt eller indirekt, av en eller flera personer med hemvist i den andra staten, skola icke i den förstnämnda staten bliva föremål för någon beskattning eller något därmed sammanhängande skattekrav, som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning och därmed sammanhängande skattekrav, som andra liknande företag i denna förstnämnda stat äro eller kunna bliva underkastade.

(5) I denna artikel avser uttrycket "beskattning" skatter av varje slag och beskaffenhet.

ARTICLE XXVII

The following agreements between the United Kingdom and Sweden shall not have effect for any period for which the present Convention has effect, that is to say,

- (a) the agreement dated 19th December, 1924, for the reciprocal exemption from income tax in certain cases of profits accruing from the business of shipping;⁽¹⁾
- (b) the agreement dated 6th July, 1931, for the reciprocal exemption from taxes in certain cases of profits arising through agencies.⁽²⁾

ARTICLE XXVIII

(1) This Convention may be extended, either in its entirety or with modifications, to any territory for whose foreign relations the United Kingdom is responsible, and which imposes taxes substantially similar in character to those which are the subject of this Convention, and any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions (including conditions as to termination) as may be specified and agreed between the Contracting Parties in notes to be exchanged for this purpose.

(2) The termination in respect of Sweden or the United Kingdom of this Convention under Article XXX shall, unless otherwise expressly agreed by both Contracting Parties, terminate the application of this Convention to any territory to which the Convention has been extended under this Article.

ARTICLE XXIX

(1) The present Convention shall be ratified by the Contracting Parties in accordance with their respective constitutional and legal requirements.

(2) The instruments of ratification shall be exchanged at Stockholm as soon as possible.

(3) Upon the exchange of ratifications the present Convention shall enter into force⁽³⁾, and its provisions shall have effect:

(a) in Sweden:

- (i) in respect of the State income tax and the communal income tax on income which is assessed in or after the calendar year beginning on 1st January, 1961, being income for which preliminary tax is payable during the period 1st March, 1960, to 28th February, 1961, or any succeeding period;
- (ii) in respect of coupon tax on dividends payable on or after 1st January, 1960;
- (iii) in respect of the tax on public entertainers which is levied on or after 1st January, 1960;
- (iv) in respect of sailors tax on income payable on or after 1st January, 1960; and

⁽¹⁾ "Treaty Series No. 11 (1925)", Cmd. 2322.

⁽²⁾ "Treaty Series No. 31 (1931)", Cmd. 3923.

⁽³⁾ The Convention entered into force on February 14, 1961.

ARTIKEL XXVII

Nedan angivna avtal mellan Sverige och Det Förenade Konungariket skola icke tillämpas under tid, då föreliggande avtal är gällande, nämligen

- (a) avtalet den 19 december 1924 om ömsesidigt fritagande från inkomstskatt i vissa fall av inkomster härrörande från rederirörelse;
- (b) avtalet den 6 juli 1931 om ömsesidigt fritagande från skatter i vissa fall av inkomster, som uppkomma genom agenturer.

ARTIKEL XXVIII

(1) Detta avtal må, antingen i dess helhet eller med vissa jämkningar, utvidgas till att även avse varje territorium, för vars förbindelser med främmande makter Det Förenade Konungariket har att svara, under förutsättning att därstädes påföras skatter, som äro i huvudsak likartade med dem, vilka avses i detta avtal. Varje sådan utvidgning av avtalet skall gälla från den dag och med de jämkningar och villkor (inbegripet även villkor angående giltighetstiden) som bestämmas genom notväxling mellan de båda staterna.

(2) Därest detta avtal jämlikt artikel XXX upphör att gälla beträffande Sverige och Det Förenade Konungariket, skall, om icke annat uttryckligen överenskommits mellan de båda staterna, avtalet även upphöra att gälla beträffande varje territorium, vartill avtalet utsträckts jämlikt denna artikel.

ARTIKEL XXIX

(1) Detta avtal skall ratificeras av de avtalsslutande staterna i enlighet med vardera statens grundlagar och övriga föreskrifter.

(2) Ratifikationshandlingarna skola utväxlas i Stockholm snarast möjligt.

(3) Sedan ratifikationshandlingarna utväxlats skall avtalet träda i kraft och dess bestämmelser äga tillämpning:

(a) I Sverige:

- (i) Beträffande sådan statlig inkomstskatt och kommunal inkomstskatt, som utgår på grund av taxering under eller efter det kalenderår, som börjar den 1 januari 1961, varmed avses dylik skatt å sådan inkomst för vilken preliminär skatt regelmässigt skall inbetalas under tiden den 1 mars 1960—den 28 februari 1961 eller under någon följande tidsperiod;
- (ii) beträffande kupongskatt å utdelning, som förfaller till betalning den 1 januari 1960 eller senare;
- (iii) beträffande bevillningsavgifter för särskilda förmåner och rättigheter, som belöpa å tiden från och med den 1 januari 1960;
- (iv) beträffande sjömansskatt å inkomst, som blivit tillgänglig för lyftning den 1 januari 1960 eller senare; samt

(v) in respect of the State capital tax which is assessed in or after the calendar year beginning on 1st January, 1961.

(b) In the United Kingdom:

as respects income tax for any year of assessment beginning on or after 6th April, 1960;

as respects surtax for any year of assessment beginning on or after 6th April, 1959; and

as respects profits tax in respect of the following profits:

- (i) profits arising in any chargeable accounting period beginning on or after 1st April, 1960;
- (ii) profits attributable to so much of any chargeable accounting period falling partly before and partly after that date as falls after that date;
- (iii) profits not so arising or attributable by reference to which income tax is, or but for the present Convention would be, chargeable for any year of assessment beginning on or after 6th April, 1960.

(4) The Convention between Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, signed at London on the 30th of March, 1949,⁽⁴⁾ shall terminate and cease to be effective as respects taxes to which the present Convention in accordance with paragraph (3) above applies: Provided that the said Convention shall still apply as between Sweden and those territories to which that Convention has been extended under Article XXIII thereof.

(5) The understanding between the Government of the United Kingdom and the Government of Sweden embodied in the Exchange of Notes of 18th February, 1955,⁽⁵⁾ shall not apply as respects income earned after the 31st of December, 1959.

ARTICLE XXX

The present Convention shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting Parties may, on or before 30th June in any calendar year not earlier than the year 1964, give to the other Contracting Party, through diplomatic channels, written notice of termination and, in such event, the present Convention shall cease to be effective:

(a) In Sweden:

- (i) in respect of the State income tax and the communal income tax on income for which preliminary tax is payable after the last day of February in the calendar year next following that in which such notice is given;
- (ii) in respect of coupon tax on dividends payable on or after 1st January in the calendar year next following that in which such notice is given;

⁽⁴⁾ "Treaty Series No. 63 (1949)", Cmd. 7800.

⁽⁵⁾ "Treaty Series No. 26 (1955)", Cmd. 9459.

(v) beträffande statlig förmögenhetsskatt, som utgår på grund av taxering under eller efter det kalenderår, som börjar den 1 januari 1961.

(b) I det Förenade Konungariket:

Beträffande inkomstskatt: för varje taxeringsår som börjar å eller efter den 6 april 1960;

beträffande tilläggsskatt: för varje taxeringsår som börjar å eller efter den 6 april 1959; samt

beträffande skatt å bolags vinst, såvitt fråga är om följande inkomster, nämligen

(i) inkomster, som förvärfvas under räkenskapsår, som börjar å eller efter den 1 april 1960;

(ii) i fall, då räkenskapsåret börjar före den 1 april 1960 och slutar efter sagda dag: den del av inkomsterna, som belöper å tiden efter sagda dag;

(iii) inkomster, som förvärfvas under eller belöpa å annan tid än som under (i) eller (ii) sägs, men vilka inkomster äro eller, om icke avtalet förelåge, skulle vara underkastade taxering till inkomstskatt under något taxeringsår, som börjar å eller efter den 6 april 1960.

(4) Avtalet mellan Sverige samt Det Förenade Konungariket och Nord-irland, vilket undertecknades i London den 30 mars 1949, skall upphöra att gälla såvitt angår sådana skatter, beträffande vilka förevarande avtal jämlikt (3) ovan äger tillämpning, dock att avtalet den 30 mars 1949 alltjämt skall äga tillämpning i förhållandet mellan Sverige och de territorier, vartill detsamma utsträckts jämlikt artikel XXIII av sagda avtal.

(5) Den överenskommelse, som träffats mellan svenska och brittiska regeringarna genom noteväxlingen den 18 februari 1955, skall icke äga tillämpning såvitt avser inkomst som förvärfvats efter den 31 december 1959.

ARTIKEL XXX

Detta avtal skall förbliva i kraft utan tidsbegränsning, men envar av de avtalsslutande staterna äger att—senast den 30 juni under ett kalenderår, dock icke tidigare än år 1964—på diplomatisk väg skriftligen uppsäga avtalet hos den andra staten. I händelse av sådan uppsägning skall detta avtal upphöra att gälla:

(a) I Sverige:

(i) Beträffande statlig inkomstskatt och kommunal inkomstskatt å sådan inkomst, varför preliminär skatt regelmässigt skall inbetalas efter den sista februari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

(ii) beträffande kupongskatt å utdelning, som förfaller till betalning den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum, eller senare;

- (iii) in respect of the tax on public entertainers which is levied on or after 1st January in the calendar year next following that in which such notice is given;
- (iv) in respect of sailors tax on income payable on or after 1st January in the calendar year next following that in which such notice is given; and
- (v) in respect of the State capital tax assessed in or after the second calendar year following that in which such notice is given.

(b) In the United Kingdom:

as respects income tax for any year of assessment beginning on or after 6th April in the calendar year next following that in which the notice is given;

as respects sur-tax for any year of assessment beginning on or after 6th April in the calendar year in which the notice is given; and as respects profits tax in respect of the following profits:

- (i) profits arising in any chargeable accounting period beginning on or after 1st April in the calendar year next following that in which the notice is given;
- (ii) profits attributable to so much of any chargeable accounting period falling partly before and partly after that date as falls after that date;
- (iii) profits not so arising or attributable by reference to which income tax is chargeable for any year of assessment beginning on or after 6th April in the next following calendar year.

- (iii) beträffande bevillningsavgifter för särskilda förmåner och rättigheter, som belöpa å tiden från och med den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum;
- (iv) beträffande sjömansskatt å inkomst som blivit tillgänglig för lyftning den 1 januari kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum, eller senare; samt
- (v) beträffande statlig förmögenhetsskatt, som utgår på grund av taxering under eller efter det andra kalenderåret efter det, varunder uppsägningen ägde rum.

(b) I Det Förenade Konungariket:

Beträffande inkomstskatt: för varje taxeringsår, som börjar å eller efter den 6 april kalenderåret närmast efter det, varunder uppsägningen ägde rum;

beträffande tilläggsskatt: för varje taxeringsår, som börjar å eller efter den 6 april det kalenderår, varunder uppsägningen ägde rum; samt beträffande skatt å bolags vinst, såvitt fråga är om följande inkomster, nämligen

- (i) inkomster, som förvärfvas under räkenskapsår, som börjar å eller efter den 1 april kalenderåret näst efter det, varunder uppsägningen ägde rum;
- (ii) i fall, då räkenskapsåret börjar före den 1 april sistnämnda kalenderår och slutar efter sagda dag: den del av inkomsterna, som belöper å tiden efter sagda dag;
- (iii) inkomster, som förvärfvas under eller belöpa å annan tid än som under (i) eller (ii) sägs, men vilka inkomster äro underkastade taxering till inkomstskatt under något taxeringsår, som börjar å eller efter den 6 april kalenderåret näst efter det, varunder uppsägningen ägde rum.

170
In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Convention.

Done in duplicate at London, this 28th day of July, 1960, in the English and Swedish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

DAVID ORMSBY GORE

For the Government of the Kingdom of Sweden:

GUNNAR HAGGLÖF

Till bekräftelse härå hava undertecknade därtill vederbörligen bemyndigade av respektive regering, undertecknat detta avtal.

Som skedde i två exemplar i London den 28 juli 1960, på svenska och engelska språken, vilka båda texter äga lika vitsord.

För Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands regering:

För Konungariket Sveriges regering:

Printed in England and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE